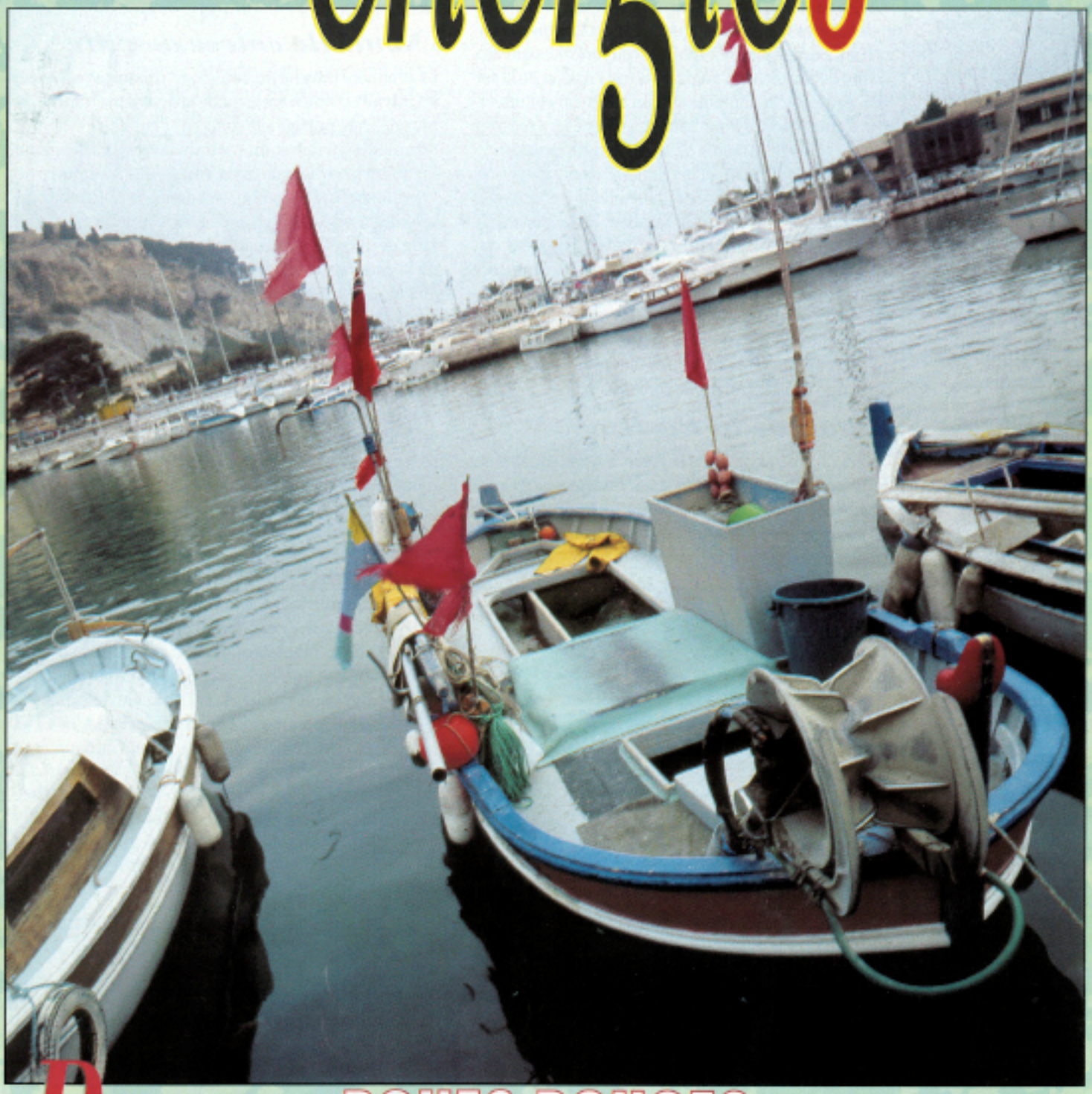
GARDANNE

énergies

Mensuel N°27 AVRIL 1993 2 Frs LE JOURNAL DES IDEES, DES TALENTS, DE TOUT CE QUI BOUGE A



BOUES ROUGES

Pechiney pollue-t-il la Méditerranée ?

- Sport : bientôt le nouveau gymnase
- Rap : Master Kool en tournage

parcours

SOMMAIRE

2 ■ Parcours
La vie dans les quartiers : la ville en chantier, les papys de l'ASG, le cross du CLES
4 ■ Repères
Les résultats des élections législatives, le concours maisons fleuries, le CCPD...
6 ■ Dossier
Les boues rouges de Pechiney polluent-elles la Méditerranée ? Enquête entre Cassis et Gardanne
10 ■ Evénement
Le tournage du clip de Master Kool dans les vieilles rues de Gardanne
12 ■ Vitamine
Les fédérations de parents d'élèves, leur rôle, leurs espoirs, leurs doutes...
14 ■ Caractère
Serge Amore le chanteur et Bernard Cesari le jazzman font de Biver une cité musicale.
14 ■ Souffle
Découvrez le futur gymnase, dont la première pierre sera bientôt posée près du stade Savine.
15 ■ Passionnément
Le livre du mois, les sorties, expos, spectacles à Gardanne.
16 ■ Qui/Où/Comment
Des infos brèves, pratiques, utiles. Les frais de rejet.
18 ■ La Belle occase
Les petites annonces et les mots croisés.
19 ■ Mémoire
Quand le livre fait peau neuve : les ateliers de reliure d'art.
20 ■ Le Forum des Energies

LA VILLE EN CHANTIER

Les vieilles rues font peau neuve

Vous l'avez peut-être constaté en traversant la vieille ville, la rue Courbet a fait peau neuve. Des jardinières et des arbres tiges ont été disposés et la liaison piétonne rue Courbet-place Cézanne est ouverte. Les travaux se sont déplacés vers l'angle de la rue Puget et de la rue Marceau, avec la démolition d'un bâtiment et l'ouverture d'une placette dont l'aménagement sera terminé dans le courant du mois de mai. L'éclairage public a été entièrement refait, et les câbles électriques et téléphoniques ont quitté leurs consoles disgracieuses pour mieux s'intégrer aux façades. Le faubourg de Gueydan bénéficiera enfin d'un élargissement des trottoirs jusqu'à la place Gambetta afin d'accentuer le caractère piétonnier de cette voie. A noter aussi la mise en place d'une signalétique piétons qui traversera la vieille ville à partir du Faubourg de Gueydan jusqu'au chemin forestier des trois moulins, que beaucoup de Gardannais ne connaissent pas.

Place de la Poste

Les travaux de la place de la Poste, à Biver (dont nous vous présentions le projet dans Energies n°21) ont commencé à la mi-février et seront achevés vers la fin juin. Rappelons qu'il s'agit de donner un aspect piétonnier à ce secteur que traverse le CD 58, d'aménager en parking l'esplanade en contrebas de la poste, ouvrir un accès par le chemin du Four à chaux, planter des arbres et mettre en place des jardinières, aménager un accès pour les handicapés et modifier l'orientation de l'escalier qui se termine trop près de la route.

Nouvelle entrée de ville

La première tranche du boulevard urbain est achevée, les travaux d'aménagement de la deuxième tranche, la plus délicate puisqu'elle concerne l'entrée de ville, ont commencé au début du mois de février. De l'avenue Lieutaud (sous le pont de la voie ferrée) à l'amorce de la partie existante du boulevard urbain (à hauteur du parking des Molx), tout sera revu. Création d'un parking de 100 places aux abords de la gare, installation de la gare routière le long de l'avenue Lieutaud, mise en place d'un rond-point elliptique desservant le boulevard urbain, le boulevard Carnot, l'avenue de la gare et la rue Jean-Jaurès, mise en place de filets anti-poussières et d'un mur végétal de 5 mètres de haut le long de l'usine Pechiney, fermeture de la rue Victor Hugo (récupérée par l'entreprise d'alumine). Les piétons ne seront pas oubliés : un chemin le long du ruisseau des Molx reliera le boulevard Carnot au boulevard urbain, amorce d'un parcours piéton de grande envergure de Gardanne à Biver le long du Vallat de Cauvet.

Avenue Victor Hugo

Les travaux de l'entrée de ville ont nécessité la démolition d'une douzaine de maisons de l'avenue Victor Hugo construites au début du siècle. Inhabitées depuis plus de 20 ans, elles étaient autrefois occupées par des employés de l'usine Péchiney. Entièrement détruites à la pelle mécanique, elles représentaient 2000 m2 en surface habitable au sol. Les Gardannais et les visiteurs étaient habitués à voir leurs façades rouges dès qu'ils arrivaient sur la place de la gare. Aujourd'hui, il reste le souvenir et un bel espace qui sera réaménagé. Courant avril, le siège du comité d'entreprise de Pechiney situé près de l'ancienne entrée de l'usine sera également démoli. La construction de la nouvelle entrée de ville pourra alors commencer.

L'entrée de ville en pleine transformation.

B.C.

parcours

FOOTBALL

Il n'y a pas que les jeunes...

Passionnés du ballon rond, ils ont entre 30 et 50 ans. Parfois dirigeants, parfois entraineurs, ils ne se contentent pas d'encadrer leurs cadets. Ils participent au championnat en 5ème division. On les surnomme les "papys de l'ASG".

"*On commence à jouer à 6 ans, puis à 47 on est encore sur le terrain.*" Amédée Betti, joueur et membre du bureau de l'Avenir Sporting Gardannais explique que cette équipe de vétérans est en place depuis 12 ans. Chaque club a d'ailleurs la sienne. "*Nous jouons en championnat en 5ème division. Le but principal est de se défouler, mais pour suivre le rythme, il faut tout de même s'entraîner. Ensuite, la motivation augmentant, on vise la première place. Non pas pour accéder à la catégorie supérieure, mais surtout pour jouer le plus de matches possibles et donc plus longtemps dans la saison*". Lorsque les matches officiels sont terminés, l'équipe participe à des tournois amicaux souvent organisés au profit de causes humanitaires, ou encore à des tournois internationaux.

Le plaisir de se retrouver chaque semaine.

Les matches se déroulent le dimanche, "*dès l'aube, précise Amédée. Cela permet de libérer les stades assez tôt dans la matinée pour laisser la place aux jeunes*".

On les appelle les "Papys de l'ASG", mais ce n'est pas toujours exact. Parmi eux, certains jeunes dépassent tout juste la trentaine. Ce n'est pas par hasard s'ils se sont totalement intégrés à cette équipe un peu insolite. "*Ils ont visiblement du plaisir à se retrouver toutes les semaines*".

Les entraînements se déroulent au stade la Palun tous les mercredis de 18 à 20 h. Mais les soirs des matches de l'OM ou de l'équipe de France, adieu l'entraînement, les "papys" ont alors rendez-vous... avec leur poste de télévision.

S.H.

JEUNESSE

Développer les actions communes

La collaboration entre l'Office Municipal de la Jeunesse et le lycée Fourcade ne date pas d'hier. De nombreuses actions ont déjà été réalisées (spectacles, fichier logements pour les élèves en BTS, formation BNS, échanges linguistiques, expositions, conférences...) et d'autres sont en cours de réalisation (exposition projet santé, projet musique, suivi des demandes de logements). Pour consolider ces relations, l'OMJ représentée par son président Roger Mei et le lycée M.M. Fourcade représenté par le proviseur Monsieur Leroux ont signé une convention le 10 mars dernier qui précise leur engagement à travailler ensemble sur des projets définis en commun en direction des jeunes.

CROSS DU CLES

Ça c'est du sport !

Samedi 13 mars, environ 500 sportifs se sont retrouvés devant le COSEC pour une seule et même cause : le sport et encore le sport. Vététistes et randonneurs ont parcouru pendant quelques heures les routes, chemins et sentiers entre Gardanne et Biver, en famille ou avec les amis, chacun son rythme. L'important c'était de participer. Les coureurs, très nombreux (362) étaient motivés par le challenge FSGT et celui des Uniformes (1) réunis en une seule et même course. Certains ont couru pour gagner, d'autres ont couru pour courir. Une course de 14 kms, difficile ont dit certains - qui demandait une bonne de préparation. Les grands clubs d'athlétisme de la région étaient présents en force, mais cela n'a pas empêché les nombreux participants "non licenciés" de réaliser de très bons temps. Les 20 premiers ont parcouru la distance en moins de 50 minutes. Le pompier Alix Carlesi, 1er Gardannais et donc vainqueur du challenge Georges Berliocchi est parmi eux. Magalie Martinez du CAS Avignon, en tête des féminines, réalise un temps de 55 mn. La première place a été obtenue par Jacques Guerrin, de Etonic OM en 45" 20'. La difficulté n'a rien enlevé à la réussite de cette belle course.

(1)Police, armée, pompiers

Une participation qui augmente d'année en année.

repères

Le 21 mars dernier a eu lieu le premier tour des élections législatives. Face à 12 candidats, les Gardannaises et les Gardannais m'ont placé très largement en tête avec 38,5% des voix, devançant de 17 points le candidat placé en 2ème position.

Ce résultat est le fruit d'un large rassemblement de femmes et d'hommes d'opinions et de sensibilités différentes, qui ont par leur engagement signifié leur volonté de défendre les valeurs de justice sociale, d'humanisme, d'honnêteté.

C'est ce rassemblement que j'entends demain continuer à développer avec toutes celles et tous ceux qui pensent que ces valeurs sont porteuses d'espoir pour Gardanne mais aussi bien au delà.

Roger Meï
Maire de Gardanne

ELECTIONS LÉGISLATIVES

Les résultats

Les élections législatives qui se sont déroulées les 21 et 28 mars ont permis l'élection de Bernard Tapie dans la 10ème circonscription des Bouches du Rhône qui comprend les communes de Gardanne, Simiane, St Savournin, Roquevaire, Peypin, Plan de Cuques, Mimet, Les Pennes Mirabeau, La Destrousse, La Bouilladisse, Gréasque, Cadolive, Cabriès, Bouc-Bel-Air, Belcodène, Auriol, Allauch.
Au premier tour, les résultats ont été les suivants :

RÉSULTATS 1er TOUR

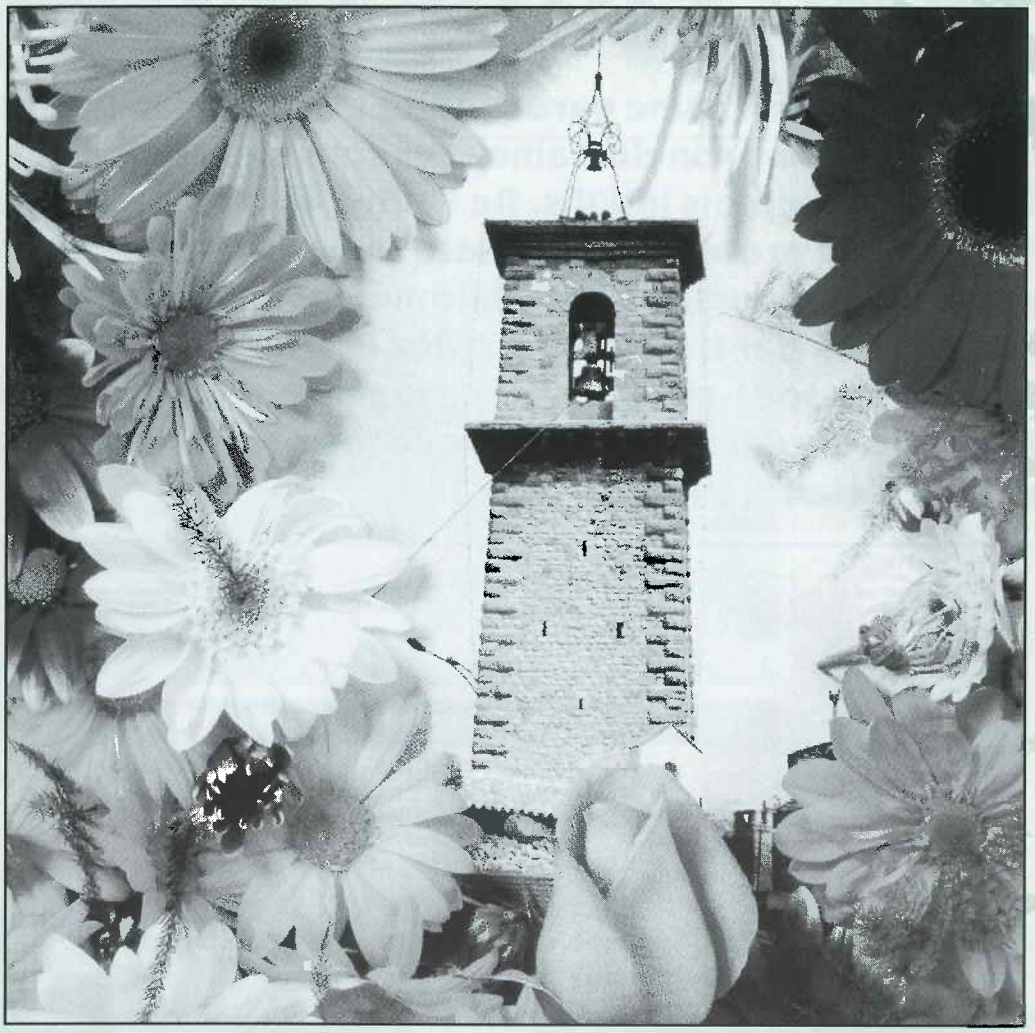
	GARDANNE	CIRCONSCRIPTION
Inscrits	11628	96584
Votants	8731 (71,99%)	67110 (69,48%)
Nuls	214 (2,56%)	2013 (3%)
Exprimés	8157 (97,44%)	65097 (97%)
LISTES		
Bariller	1280 (15,69%)	12233 (18,79%)
Guffroy	50 (0,61%)	578 (0,89%)
Tapie	1719 (21,07%)	16729 (25,70%)
Meï	3152 (38,64%)	12609 (19,37%)
Mouyrin	240 (2,94%)	3758 (5,77%)
Sale	39 (0,48%)	396 (0,61%)
Bagnoli	42 (0,51%)	647 (0,99%)
Poitevin	40 (0,49%)	573 (0,88%)
Zailah	12 (0,15%)	359 (0,55%)
Fabre-Aubrespy	1447 (17,74%)	15855 (24,36%)
Ben Haim	81 (0,99%)	819 (1,26%)
Blanc	34 (0,42%)	377 (0,58%)
Bordione	21 (0,26%)	164 (0,25%)

CONCOURS MAISONS FLEURIES

A l'ombre d'une ville en fleurs

Avec le printemps revient le temps des fleurs, et par voie de conséquence du concours *"façades et maisons fleuries"*, deuxième du nom. Le principe, s'il est fort simple, permet d'améliorer grandement le cadre de vie : tous les habitants sont concernés et pourront mettre en valeur leur jardin, leur balcon, leurs fenêtres. Les commerçants et les devantures de leur magasin seront également sollicités, tandis que la municipalité développera le fleurissement des espaces verts. Vous pouvez vous inscrire du 14 avril au 15 mai, votre prestation sera évaluée par un jury entre le 15 et le 20 juin. De nombreux lots récompenseront les meilleures réalisations.

Pour tous renseignements et inscriptions, adressez-vous à l'Office du Tourisme (qui organise le concours avec la municipalité) au 31, bd Carnot à Gardanne.
Tél. : 42 51 02 73



Vous pouvez vous inscrire jusqu'au 15 mai.

ÉCOLE

Contre les fermetures

L'inspection académique vient d'annoncer que deux nouvelles classes seraient supprimées à la rentrée scolaire 93 dans les écoles élémentaires Fontvenelle et Prévert. Le Conseil Municipal du 31 mars s'est élevé contre cette décision. Jean-Pierre Poulain, élu chargé du secteur scolaire a rappelé que la situation se dégradait d'année en année pour ce qui concerne les effectifs dans les classes des écoles gardannaises. Il a souligné que la formation reçue dans ces classes était très importante pour le cursus des élèves et que si cette décision était maintenue, le nombre d'élèves par classe serait dans notre ville un des plus élevés du département.
Les parents d'élèves des écoles concernées se sont mobilisés, notamment en distribuant une information aux Gardannais sur le marché.

CONSEIL

Prévention de la délinquance

Pour lutter efficacement contre la délinquance, l'échec scolaire et le développement de la toxicomanie, le conseil municipal du 17 décembre dernier a voté la création d'un Conseil communal de prévention de la délinquance (CCPD). Mis en place depuis 1983 dans les grandes villes, les CCPD ont pour vocation de dresser la liste des actions de prévention, de mettre en relation étroite l'Etat et la Commune, ainsi que des associations, chefs d'établissements scolaires et autres personnalités qui assistent aux réunions à titre consultatif. Le conseil sera présidé par le maire de Gardanne et comportera quatre représentants de l'Etat et quatre élus de la commune (Yvelyne Primo, Gérard Kocyba, Jannot Menfi et Jean-Pierre Poulain). Le domaine de la prévention de la délinquance mérite en effet que toutes les parties concernées s'entendent dans l'intérêt de tous.

dossier

Pechiney : quand les

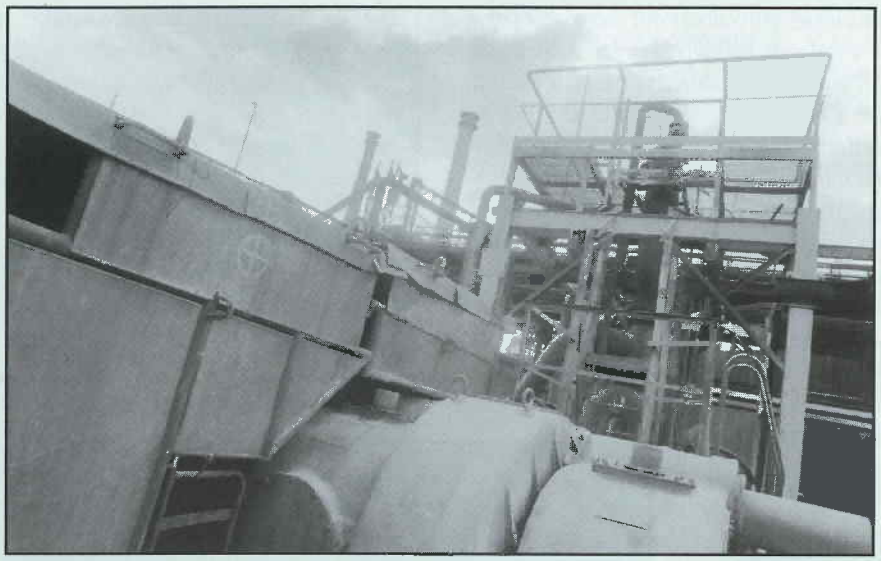
D'un côté, l'usine gardannaise d'Aluminium Pechiney, numéro 1 européen dans son domaine, ses six cents salariés et ses deux mille cinq cents emplois induits. De l'autre, la mairie de Cassis et un collectif de défense et de protection du littoral composé de pêcheurs et d'écologistes. Entre les deux, quarante six kilomètres de pipe-line et à l'intérieur, 350 mètres cubes par heure de résidus inertes (les "boues rouges") déversés dans la fosse sous-marine de Cassidaigne. Et une table ronde organisée par le maire de Gardanne pour tenter de faire le point. Emploi contre environnement ? Si c'était si simple...

Près du port de Cassisi: pollution ou pas pollution ? Pechiney affirme, études à l'appui, que les boues qu'il déverse en Méditerranée ne sont pas toxiques, les écolos prétendent le contraire.

dossier

boues passent au rouge

L'information sort le jeudi 18 février 1993 à la une du plus grand quotidien de la région. Sous l'accroche *"Cassis : la grande bleue voit rouge"*, le lecteur effaré découvre que *"40 millions de tonnes de boues rouges provenant de l'usine Pechiney de Gardanne sont déversées chaque jour au fond de la mer"*. Quarante millions de tonnes. Chaque jour ! Sachant que la mine de Gardanne produit 1,7 million de tonnes de charbon par an, est-il possible que Pechiney déverse chaque jour trente fois plus de déchets de bauxite ? Non, bien sûr. Un coup d'oeil jeté en dernière page, là où se trouve l'article, précise que ces 40 millions de tonnes ont été déversées en un quart de siècle, le rythme actuel se stabilisant autour de 300 000 tonnes par an, soit environ mille tonnes par jour.



Le pipe line à son point de départ, à Gardanne.

Ces boues rouges, d'où viennent-elles ? Les résidus inertes, comme les appellent Pechiney, sont issus de la transformation de la bauxite en alumine (voir encadré). De l'ouverture de l'usine (en 1893) à 1966, les boues étaient stockées à terre, dans des bassins de décantation. Mais le manque de place a mis fin à ces stockages, la solution du rejet dans les fonds marins étant retenue. Un arrêté préfectoral du 23 mai 1966, après quatre ans d'études d'impact sur le milieu naturel, autorisait Pechiney à déverser ses *"résidus inertes"*, via un pipe line de 46 kilomètres de long, à 7 kilomètres au large de Cassis, à 350 mètres de fond, au bord de la fosse de Cassidaigne. Pourtant, avant même l'installation du pipe line, des protestations se font entendre, de la part des patrons-pêcheurs. L'un d'eux adresse une lettre en décembre 1963 à la direction de Pechiney, qui demande: *"qu'adviendra-t-il de vos boues rouges prises dans des courants ascendants dépassant parfois 7 à 8 noeuds ? Avez-vous la certitude qu'elles iront, comme vous le prévoyez, au fond de la fosse"* ?

Des études en aquarium

Aujourd'hui, Gérard Rivoire, écologiste et moniteur de plongée, et accessoirement auteur d'une thèse sur le corail rouge de Méditerranée, ne dit pas autre chose. *"Les études d'impact de l'époque ont été faites pour partie en aquarium, et pour partie à 40 mètres de fond au large de Marseille, où l'on a envoyé de la boue à l'aide d'un tuyau en plastique. En terme de courantologie, la fosse de Cassidaigne n'a rien à voir avec le golfe de Marseille. L'arrêté préfectoral de 1966 ne tient pas compte de l'avis des prud'homies de pêche et de la municipalité de Cassis."* Quant au pronostic sur les remontées de boues, il s'est selon lui réalisé: *"Il suffit de trois jours de petit mistral pour que l'on trouve des traces de boues à la surface de l'eau jusqu'à Toulon. En remontant, une partie de ces boues se dépose sur le plateau continental, à 100 mètres de fond."*. Soit à une profondeur où la faune et la flore sont très abondantes, contrairement au fond de Cassidaigne. Il y aurait donc un risque d'enlisement à ce niveau. Ceci est pourtant fortement contesté par toutes les études qui ont été demandées par Pechiney à des laboratoires spécialisés reconnus pour le sérieux de leurs travaux. Ainsi, Michel Bourcier, chercheur au centre d'océanologie de Marseille (dépendant du CNRS), s'il ne nie pas le risque, en minimise l'ampleur : *"le petit mistral (moins de vingt noeuds) souffle rarement à cet endroit du littoral, sauf en début et en fin de gros coup de mistral, qui lui ne provoque pas de remontées de boues"*. Selon Yves Occello, directeur d'Aluminium Pechiney à Gardanne, *"la solution de Cassis a été retenue pour la profondeur de la fosse, car plus on va profond, moins il y a de vie. Les études que nous avons demandées ont démontré qu'en dehors de la zone d'écoulement, les espèces sont les mêmes, en nombre et en qualité, qu'ailleurs à profondeur égale. De plus, les boues ont à peu près la même densité que les sédiments naturels."* Michel Bourcier précise : *"au fond, il y a un flot instable qui empêche les larves de proliférer. Mais les flancs du canyon sont peuplés normalement, d'autant que les boues ne sont absolument pas toxiques."* C'est pourtant pour protester contre ce risque d'envasement du plateau continental que les pêcheurs de Cassis, La Ciotat et Marseille, la mairie de Cassis et des écologistes se sont regroupés dans un collectif de défense du littoral, un comité attrapetout diraient les ironiques, qui comprend, outre les précédent cités, des vignerons du pays...

Un enjeu international

C'est que les résidus inertes déversés au large, dans un site classé (les calanques à l'ouest, le cap Canaille à l'est) et très fortement touristique dépassent de très loin le cadre habituel des déchets industriels. Il ne faut pas oublier que la polémique est ressortie dans un contexte préélectoral (à quelques semaines des lé-

Pechiney : quand les

gislatives) et qu'à l'origine on trouve une vidéo tournée par une télévision allemande en 1991, présentant la fosse de Cassidaigne comme *"la plus grande poubelle industrielle de la Méditerranée"*. *"Or, explique Gérard Kocyba, adjoint au maire de Gardanne et technicien à Pechiney, il se trouve que les Allemands ont eux mêmes des usines d'alumine qui produisent des déchets stockés à terre (comme à Gardanne avant 1966) et qui sont des concurrents directs de l'usine provençale. En Australie, en Chine, au Japon, en Inde, aux Etats-Unis... Nulle part le problème des rejets n'a trouvé de solutions satisfaisantes. Gardanne gêne, c'est certain. Le savoir faire qui est développé ici est unique au monde."* Sans oublier que Pechiney fait depuis quelques années des efforts louables en direction de l'environnement : nettoyage et replantation des anciens bassins de la colline de Mangegarri, installation d'une chaudière à lit fluidisé circulant qui ne pollue pratiquement plus, barrière végétale aux abords de l'usine... Yves Occello lance : *"Je n'ai pas l'impression de perturber l'environnement de Cassis. Pour certains, il serait mieux que l'usine n'existe pas, il y aurait des champs à la place. Toute activité provoque des nuisances. Quand on produit des alumines dans le sud de la France, il n'y a pas de meilleure solution que les rejets en mer. S'il y en avait une, on nous l'aurait proposée. Aujourd'hui, on ne peut pas faire mieux"*. Des voix se sont élevées pour demander à ce qu'une taxe soit payée en contrepartie du versement en mer des déchets. Mais ne serait-ce pas la meilleure incitation pour l'entreprise à continuer et à ne pas trouver une solution pour recycler ces déchets?

Le recyclage est-il rentable ?

Recyclage, le mot est lâché. Il semblerait que l'on puisse faire quelque chose des résidus inertes. Quand le matériau est sec, on peut utiliser sa capacité de coloration pour les matières plastiques, le ciment ou le bitume. Il peut être aussi utilisé pour les tuiles, les briques, les sous-couches des bandes de roulement, dans l'agriculture pour améliorer le comportement des sols. *"Nous avons déjà des utilisateurs, notamment l'usine de tuiles Coverland à Marseille (10 000 tonnes), souligne le directeur de Pechiney Gardanne. Nous avons découvert également qu'il était possible d'utiliser les déchets de bauxite avec les cendres de la chaudière à lit fluidisé circulant pour créer un matériau de construction. C'est possible, mais c'est encore à l'état expérimental."*

Le problème qui se pose dans le cadre du recyclage des déchets, c'est qu'il inverse le processus habituel d'écoulement d'un produit : au lieu de tenter de répondre à une demande par la production d'un bien, l'industriel se retrouve avec un produit qui existe déjà, qu'il faudra transformer en lui trouvant une utilisation et des débouchés. Or, les secteurs d'activité concernés (bâtiments et travaux publics) verraient d'un mauvais oeil l'arrivée sur le marché d'un concurrent bénéficiant d'une matière première à bas prix....

De leur côté, les écologistes proposent que Pechiney consacre

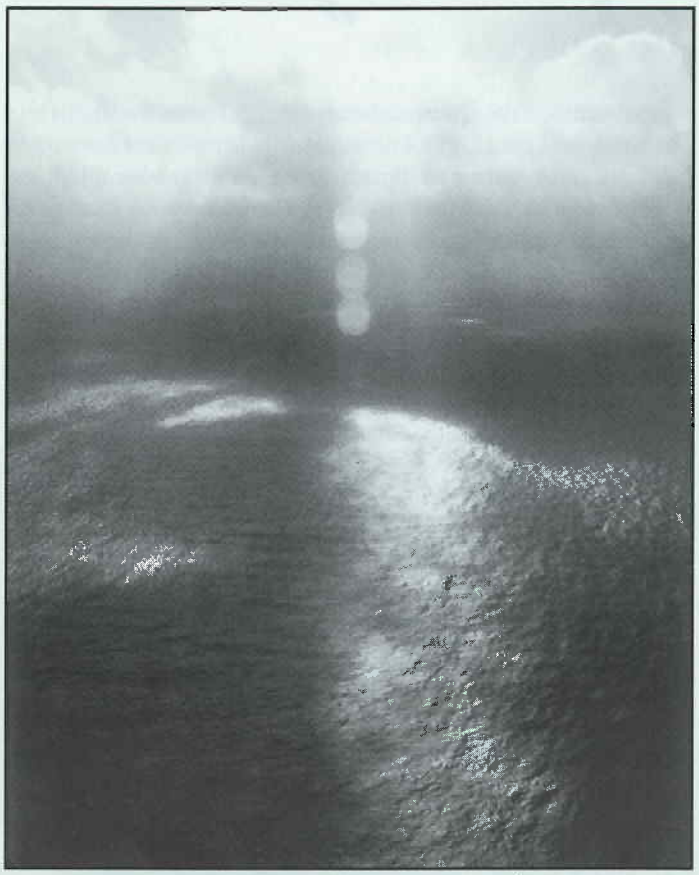
46 Kilomètres de tuyaux contrôlés chaque jour.

AUTOPSIE D'UN RÉSIDU INERTE

Ce que l'on appelle improprement "boues rouges" est en fait un résidu inerte issu de la production d'alumine selon le procédé Bayer (voir Energies n°18). Une fois la bauxite débarrassée de l'alumine, il reste donc des débris de roches sédimentaires de couleur rouge (l'alumine étant elle blanche). Ces résidus sont composés d'oxydes de fer (38,25 %), d'aluminium (20,3 %), de silicium (13%), de sodium (9%), de calcium (5%), de titane (5,5%), de manganèse et de vanadium (0,2%), sans oublier du carbonate à hauteur de 3%. Mélangés à de l'eau à 22° à raison de 300 grammes par litre, ces résidus sont sensés n'avoir aucune incidence sur la faune et la flore sous-marine. Ce que prouvent les études menées par l'IFREMER et ce que contestent fortement les écologistes. Avec la bauxite importée de Guinée, la production de résidus s'élève à 600 kilos par tonne d'alumine, soit environ deux fois moins qu'avec la bauxite locale progressivement abandonnée entre 1972 et 1992. La fermeture de l'usine de la Barasse, à Marseille, en 1987, a également contribué à la diminution du tonnage de déchets rejetés en mer, tonnage qui est passé de 1,4 million en 1973 à 300 000 aujourd'hui.

boues passent au rouge

dossier



A 7 Km de la côte commence la fosse de Cassidaigne.

l'argent qu'il dépense dans les opérations de contrôle des fonds marins à la recherche de produits dérivés. Gérard Kocyba, lui, constate que les dirigeants de Pechiney pourraient faire mieux en ce domaine. Il rappelle que *"la municipalité de Gardanne a lancé l'idée, il y a une dizaine d'années, d'utiliser les déchets de bauxite en compactage avec les schistes miniers. Pechiney pourrait effectivement engager plus de moyens qu'il ne le fait pour le recyclage des résidus, notamment en élargissant la reflexion et la coopération auprès d'autres pays confrontés à la même problématique. En effet, c'est un problème de vaste ampleur qui doit être pris en compte au niveau planétaire."*

Création d'un comité de suivi

Pour débloquer une situation pour le moins embourbée, Roger Meï, maire de Gardanne et président de la commission Environnement du Conseil général a réuni récemment autour d'une table les organismes concernés : direction de Pechiney, représentants syndicaux, DRIRE (2), observatoire départemental de l'environnement, Conseil régional, Association régionale de Protection de l'Environnement... Manquaient à l'appel la mairie de Cassis et les écologistes. De cette table ronde sont ressortis un constat et une volonté : il est nécessaire de faire un point le plus précis possible sur la situation actuelle afin de mettre un terme aux rumeurs extravagantes qui circulent sur les résidus inertes et de rendre l'information disponible la plus transparente possible, comme le fait Pechiney qui se prête bien volontiers à toute demande d'information. Dans ce but, Roger Meï a proposé la mise en place d'un comité de suivi qui ferait une place aux pêcheurs, aux associations de protection de l'environnement et aux laboratoires de recherche scientifique afin d'étudier sérieusement toutes les solutions d'avenir, et ce sous l'égide du Conseil Général. *"C'est plus qu'un rôle d'arbitrage, souligne Gérard Kocyba. Le comité de suivi devra être très vigilant sur le développement des produits de substitution, et il utilisera les budgets consacrés à l'environnement prévus par les départements et régions. Il devra prendre en compte le problème de la pollution de manière globale. C'est un rôle important et constructif."* (1)

Une démarche que l'on connaît et pratique à Gardanne de longue date puisque des actions régulières ont été menées: actions pour l'installation d'un lit fluidisé à la centrale qui dépollue à près de 95 %, mise en place d'une station d'épuration performante, traitement du problème des déchets ménagers...

On peut aujourd'hui penser que le temps viendra où la protection de l'environnement ne sera plus opposée à la sauvegarde de l'emploi, mais où au contraire ce sera la préservation du cadre de vie qui créera du travail, notamment par le tri sélectif et le recyclage des déchets.

(1) Autant de questions qui seront abordées au prochain Forum des Energies de Gardanne du 12 au 16 mai.

(2) Direction Régionale de l'Industrie, de la Recherche et de l'Environnement.

Coup de jeunes

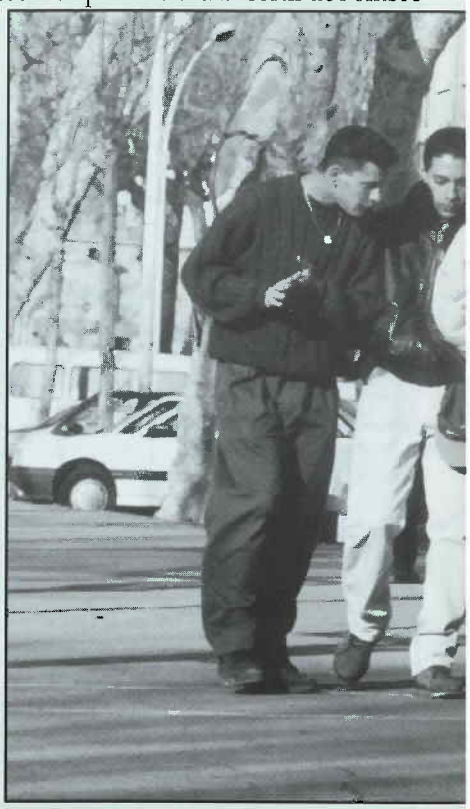
Une belle animation dans les rues habituellement calmes des vieux quartiers.

Le groupe de rap Master K.O.O.L., composé de six jeunes Gardannais vient de tourner un clip dans les rues de la vieille ville. Une occasion de mieux connaître ce quartier, sa population à travers une initiative qui a créé une belle animation dans les rues pendant près d'une semaine.

Master K.O.O.L., ce sont "les rois du lyrique oriental en occident" ; Un nom qui constitue à lui seul tout un programme. Pour se faire entendre, ce groupe gardannais a choisi la musique rap et des chansons qui expriment les problèmes des jeunes issus de familles immigrées. Morad, Ottman, Mohamed, Samir, Stéphane et Amin chantent, dansent et jouent ensemble depuis trois ans. Après une vingtaine de concerts, ils ont décidé d'aller plus loin dans leur passion musicale. *"Nous souhaitons toucher le grand public. La proposition faite par l'Office Municipal de la Jeunesse et l'association Contact (1) de tourner un clip vidéo ne pouvait que nous aider"*, explique Morad. Le clip, ce fut une semaine de tournage, avec un scénario et une mise en scène élaborée grace au support technique de Daniel Salles, spécialiste des techniques vidéo travaillant pour le ministère de la Jeunesse et des Sports.

Sortir de l'ombre

L'objectif premier c'est évidemment de mieux faire connaître des jeunes qui s'investissent et qui aimeraient "sortir de l'ombre et faire bouger les choses". Déjà, le tournage de ce film qui devrait être diffusé sur M6 et en avant -première au Cinéma 3 Casino à Gardanne s'est réalisé en grande partie dans les rues Courbet, Puget, près de la chapelle des pénitents... un contraste saisissant entre ces vieilles pierres et l'expression ultra-moderne du groupe de rappeurs.



"Avec ce clip,

Le mardi soir, malgré le froid glacial et l'humidité (il a plu toute la journée), une trentaine de curieux était au rendez-vous. *"Comment manquer cet événement, cela fait une éternité que j'habite près du clocher, alors c'est mon quartier, et la vie de mon quartier est très importante"*. Couvert jusqu'au menton, "Mario le tailleur" est venu en spectateur et il ne semble pas le regretter. *"C'est bien ce que ces jeunes réalisent. C'est tout de même pas tous les jours que l'on immortalise un coin de sa ville grâce à un clip vidéo. Je leur souhaite bonne chance"*.

Autour de l'équipe, à quelques pas des rappeurs, beaucoup d'enfants émerveillés par les techniques du 7ème art. *"Je ne savais pas que c'était de cette façon-là qu'on réalisait des films. En plus, les acteurs, je les connais. On habite dans le même quartier"*, explique Nabil, accompagné par son jeune frère encore bien éveillé en cette heure tardive.

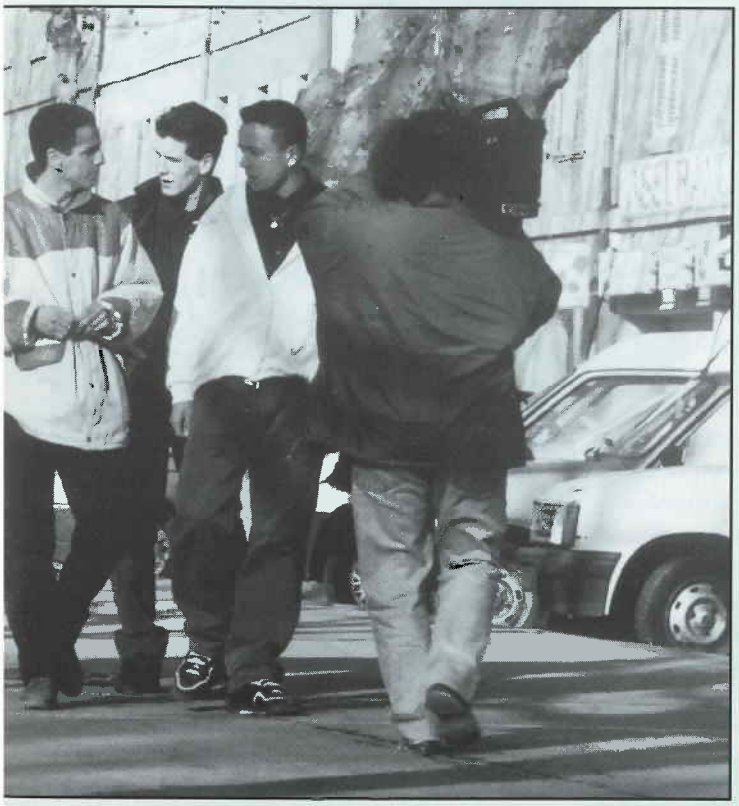
Scène à la Centrale

Les lieux de tournage se sont ensuite diversifiés. Le mercredi, c'est le lycée Fourcade qui recevait le groupe. Le jeudi, priorité aux industries avec une scène à la Centrale et à Pechiney. Le ven-

événement

sur la vieille ville

dredi, le bar de Turin et la boite de nuit le Rétro 25 à Luynes. Le samedi matin, le parc Font du Roy et la fontaine face à la Mairie. Puis l'après-midi, retour dans la vieille ville, rue Puget.. *"La France est un pays très peuplé, on ne peut pas le nier, mais ont-ils le droit d'évaluer certaines personnes implantées"*. Ces paroles qui débutent la chanson sont sur les lèvres de beaucoup d'enfants toujours très nombreux sur les lieux. Mais même les adultes apprécient. *"Aujourd'hui, on fait les figurants comme dans un vrai film. Ce que chantent ces jeunes c'est très réel, il y a trop de racisme et on a trop tendance à mettre tout le monde dans le même sac"*. Rosalie vit dans les vieilles rues depuis très longtemps. Elle apprécie cette initiative et espère qu'elle se renouvellera même sous d'autres formes. *"Cette chapelle a beaucoup de valeur, c'est bien d'avoir choisi ce monument"*.



us souhaitons toucher le grand public."

Vers 15h30, les habitants ont regagné leur foyer et seuls quelques gamins continuent à jouer. Le lendemain, dernier jour de tournage, tout le monde s'est retrouvé autour d'un pot à la "Cafet du 3 Casino" pour fêter la fin... ou le début d'une belle aventure. C'est évidemment ce que tout le monde leur souhaite.

Sylvia Hernandez

(1) Association qui regroupe des jeunes de la vieille ville et propose des activités diverses.

Carte d'identité

Acteurs : Ottman Biga, scratcheur, 25 ans. Morad Rabah, chanteur, 20 ans. Mohamed Ikni, danseur, 21 ans. Samir Benguena, danseur, 18 ans. Stéphane Marchais, danseur, 17 ans. Amin, danseur, 18 ans.
Co-production entre l' association Contact, la municipalité (l'OMJ et l'OMC) et le groupe Master K.O.O.L.
Moyens techniques : Cidéographe du Creps d'Aix en Provence, script : Nathalie Nerini

L'IGNORANCE

(extrait des paroles de la chanson).
Nous sommes dans un pays ou régne la démocratie
Mais certains blancs essaient d'affirmer leur suprématie
Le résultat de tous ces dégâts a beaucoup déferlé
Ici en Europe et dans le monde entier
Cela n'est pas nouveau, ça dure depuis des années
L'ignorance, la violence et la stupidité
C'est dur, c'est très dur de vivre cette aventure impure
Qui les mène tout droit vers le mur de la dictature
Mais reste à terre mon frère, ne te donne pas la peine
De toute façon il faut encore du temps pour qu'ils comprennent
Qu'en fin de compte nous sommes tous les mêmes
Même si certains se cristallisent à dire que ça les gêne
Car ma couleur est mat, elle restera la sienne
Attention je n'insinue pas que tous les blancs sont dans le coup
Et ne croyez pas que la personne visée ce soit vous
Je parle seulement de ceux qui se croient supérieur
En comparant mon teint mat à leur blanche couleur
Vous qui écoutez mes paroles qui ont eu pour devoir
De vous faire réfléchir et non d'avoir la gloire
Écoutez les gens parler dans le fond de leur cœur
Et non en les jugeant par leur façade extérieure

L'ignorance c'est faire la différence

Le réalisateur, Daniel Salles, donne ses conseils aux "acteurs".

vitamine

Ne les oublions pas

Avec les enseignants et les élèves, ils forment la trilogie du système éducatif. S'ils souffrent d'une démobilisation certaine, les parents d'élèves n'en restent pas moins essentiels pour défendre les intérêts des enfants, les leurs et ceux des autres.

"Notre priorité : responsabiliser la famille dans l'éducation des enfants". "Notre slogan : l'école de la réussite pour tous". Deux volontés, deux objectifs, deux orientations : les parents d'enfants scolarisés y auront probablement reconnu les deux principales fédérations de parents d'élèves, aussi bien au niveau local que national, respectivement la PEEP (Parents d'Elèves de l'Enseignement Public) et la FCPE (Fédération des Comités de Parents d'Elèves). Deux associations quasi centenaires qui mobilisent les trois quarts des parents (environ 62% pour la FCPE et 10% la PEEP), et qui à Gardanne ne laissent que des miettes aux *"indépendants"*. Pourtant, autant la FCPE que la PEEP souffrent d'une désaffection des adhérents que chacune tente d'expliquer : *"S'occuper des autres, aujourd'hui, ça n'intéresse plus grand monde. De plus en plus d'enfants se retrouvent livrés à eux-mêmes"* (André Crouzet, permanent administratif de la PEEP). *"Nous avons souffert du contrecoup de 1981, qui a touché l'ensemble des associations, mais depuis deux ou trois ans nous stabilisons nos effectifs"* (Gilles Boucabeil, président départemental de la FCPE).

En première ligne contre la fermeture des classes.

Un rôle fondamental

Pourtant, le rôle de parent d'élève est fondamental dans le fonctionnement d'un établissement scolaire. Il est d'ailleurs reconnu par la loi. Dans le primaire, les représentants participent au conseil d'école une fois par trimestre, quelquefois plus si le chef d'établissement ou le maire le jugent nécessaire. Dans les collèges et les lycées, la participation demandée est plus importante et c'est là où les défections commencent à se faire sentir. Les parents d'élèves élus participent en effet aux conseils d'administration (trois dans l'année) et aux conseils de classe, certains d'entre eux à la commission permanente et au conseil de discipline, sans oublier la commission d'appel qui en fin d'année examine les redoublements contestés. Au total, une demande de disponibilité importante qu'il est difficile de satisfaire pour des parents qui travaillent. *"Nous réclamons un statut du représentant de parents d'élèves afin que celui-ci puisse se libérer de ses contraintes professionnelles, sur le modèle des délégués syndicaux, explique Gilles Boucabeil.*

"Il faut un statut"

"Dans le secondaire, des conseils de classe ont lieu en début d'après-midi, parfois même le matin. En juin, la commission d'appel statue pendant une semaine. Faut-il être sans emploi pour jouer le rôle de représentant des parents d'élèves ?" Maryvonne Crouzet, présidente de la PEEP au collège Gabriel Péri confirme en constatant : *"ma situation de mère au foyer me laisse du temps disponible, d'ailleurs je passe au collège pratiquement tous les jours."* Le jeu en vaut la chandelle et les actions menées dernièrement par les parents d'élèves à Gardanne ont souvent porté leurs fruits : de la création il y a cinq ans du lycée Fourcade à celle d'un gymnase récemment acquise en passant par la mise en place de l'aide aux devoirs, de revendications pour accroître la dotation horaire globale ou pour empêcher la fermeture de classes dans le primaire, la liste est longue et n'est pas prête de s'arrêter : les parents d'élèves de Gardanne et du canton demandent désormais la création d'un cinquième lycée polyvalent (il en existe trois à Aix et un à Gardanne), et espèrent bien l'obtenir.

B.C.

CONTACT

FCPE : Jean-Luc Delpino: 74, chemin de la plaine, les logis Notre Dame, Gardanne

PEEP : M et Mme Crouzet: les lavandiers n° 2 Allée Edgar Degas, Gardanne

Ça swingue à Biver!

caractère

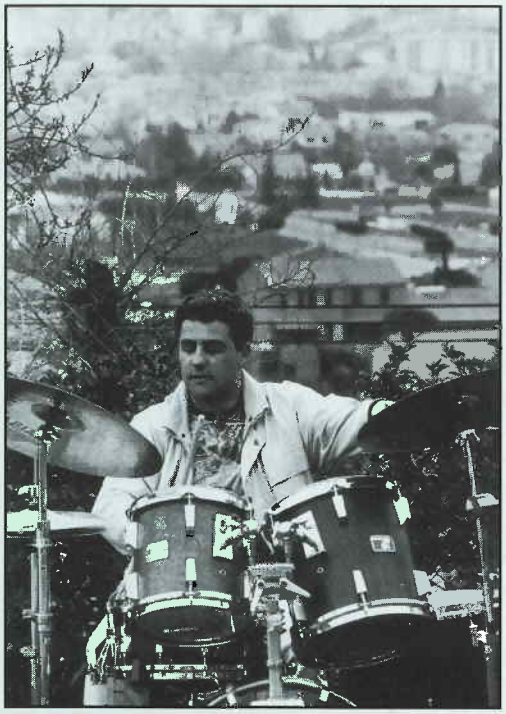
La cité minière n'a pas fini de nous surprendre. Le monde de la musique s'y est forgé sa place avec Serge Amore et Bernard Cesari. Serge vient de sortir un album CD composé de neuf titres. Quant à Bernard batteur confirmé, il a déjà à 32 ans "roulé sa bosse" avec les grands du jazz.

Après six longs mois de préparation et de nombreuses heures d'enregistrement en studio, Serge Amore, auteur, compositeur et musicien sort son premier album de variétés. Un compact-disc composé de neuf titres dont trois chansons écrites en collaboration avec Pascal Spanu, son ami d'enfance. Biverois depuis sa naissance, ce mineur est marié et père de deux enfants. Très tôt il s'initie au solfège et à la musique classique. Il effectuera ses débuts auprès de monsieur Gora, le créateur de l'Accordéon Club. Ses ambitions se précisent : il sera pianiste et écrira des chansons. Il fait son service militaire dans "musique - armée". Il connait quelques moments de plaisir en jouant avec divers groupes de rock, notamment avec ses amis Francis Agresti et Jean-Luc Casula. *"Au début, j'écrivais des chansons pour les autres, explique-t-il, mais finalement, sur les conseils de gens du métier, j'ai décidé de les chanter."* Discret, il n'aime pas trop parler de lui mais il sait manier les mots avec assurance dans ses chansons. *" Cela n'a pas été facile, mais la chance m'a souri. J'ai rencontré un vieil ami, Fred Lateur, en allant choisir mon dernier piano. Fred venait tout juste d'installer sur Aix en Provence son studio d'enregistrement et m'a proposé de co-produire mon CD intitulé "Premier Acte". C'était une aubaine lorsqu'on sait qu'une journée de studio d'enregistrement hors arrangements coûte 2000F "*. Le plus dur est obtenu, mais le chemin est encore long pour *"entrer dans l'univers du Top 50"*. En attendant qu'une maison de disques le diffuse nationalement, Serge a confié la vente des premiers CD (540 exemplaires) au deux magasins gardannais: Vidéo Star derrière l'Hôtel de ville et Number One sur le boulevard Carnot. Écoutez-le, vous ferez peut-être partie de son premier Fan club ?

Serge, un premier CD... en attendant mieux?

Passion Jazz... Métier chaudronnier

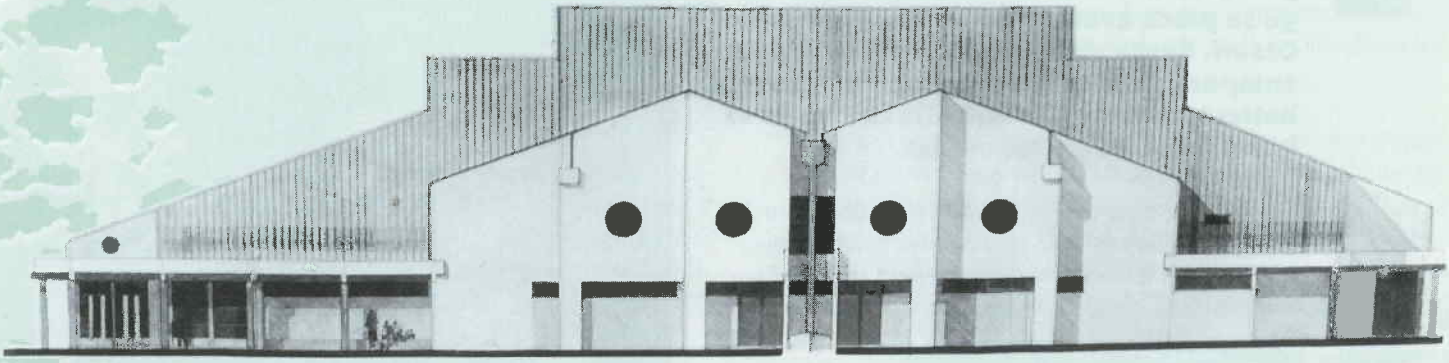
Animé par deux passions, son métier et la musique, Bernard Cesari également Biverois, est aujourd'hui avec l'un de ses frères à la tête d'une petite entreprise (chaudronnerie, construction métallique) qui en une dizaine d'années s'est développée et a permis de créer une douzaine d'emplois. Entre "midi et deux", le soir, la nuit et les week-ends, il se "métamorphose" depuis de nombreuses années et devient pour les amateurs de musique jazzy, le batteur du groupe "Tangora" ou de plusieurs autres formations musicales toutes plus côtées les unes que les autres. *" Mon père, à la retraite aujourd'hui et dont nous avons poursuivi les activités en reprenant l'entreprise, m'a encouragé à une certaine période de mon adolescence. C'est ainsi que lorsqu'il a réalisé que ma passion pour la batterie n'était pas un caprice, il m'a incité à passer le concours d'entrée au conservatoire d'Aix où j'ai suivi des cours pendant sept ans. Puis tout s'est enchaîné : l'école de jazz du conservatoire de Marseille, les tournées avec les meilleurs groupes régionaux, le Hot-Brass, les stages de jazz-rock et de musiques brésiliennes, le voyage à New-York, les répétitions... Bref, la passion Jazz tous azimuts.*
La musique c'est génial, mais en faire son métier, c'est une autre histoire!" De toutes façons, Bernard n'y tient pas vraiment. Son métier de métallier-chaudronnier lui prend pas mal de temps et ça ne le dérange pas. *"C'est une entreprise familiale et, au même titre que la musique, j'assume avec plaisir l'héritage de mon père."* Eh oui, papa Cesari est aussi dans le coup. Il est trompettiste dans un Big Band et savoure sa retraite entouré de ses amis musiciens.
Les projets de Bernard sont multiples, mais le prochain sera le festival de jazz d'Orcière Merlette, (il arrive d'Albertville où il a joué pendant une semaine dans un club de jazz avec le chanteur Jérôme Pijar), puis des tournées et encore des tournées... Côté famille, tout va bien. Sa femme Bernadette est sa deuxième admiratrice, après Léa, sa fille de 16 mois.



Bernard, la passion jazz tous azimuts.

Sylvia Hernandez

Au cœur de la ville : le nouveau gymnase



La première pierre du futur gymnase de Gardanne sera posée dans les semaines qui viennent. Un équipement attendu par les élèves du lycée et les clubs locaux qui se situera en plein centre-ville.

La bataille est bien terminée. Le nouveau gymnase verra sa première pierre posée courant juin. Situé en plein centre-ville, à proximité du parking de la piscine et face au stade Victor Savine, il répondra bien évidemment aux besoins du lycée Fourcade, du collège Gabriel Péri, des écoles du centre et aussi à la demande des associations. Lucien Moraldo, maire adjoint chargé du sport explique les raisons et ce choix : *"Nous l'avons voulu pratique d'accès, les élèves n'auront pas besoin d'utiliser un moyen de locomotion. Il fallait trouver un lieu d'implantation pouvant recevoir éventuellement d'autres structures sportives dans l'avenir."*

Pour Dominique Guéret, responsable du service des sports de la ville, *"il sera d'aspect plutôt moderne. La construction aura une charpente en lamellées collées et un toit avec un bac acier double peau pour une meilleure isolation. Le sol sera équipé d'un revêtement à base de granulat de caoutchouc (pour la souplesse) d'une épaisseur qui permet un excellent amortissement et une diminution importante des bruits d'impacts. Les murs seront en béton banché afin d'y adapter des prises d'escalade. Le chauffage -des plaques radiantes- sera intégré au décors du plafond et enfin l'éclairage -un système spécial évitant les éblouissements- sera doté de grille de protection."*

Qui paye?

Un gymnase aurait dû être construit en même temps que le lycée Fourcade. *"Un lycée sans gymnase, c'est comme une maison sans toit"*. La comparaison va un peu loin, mais comme le précise Lucien Moraldo, *"l'éducation physique et sportive est une matière à part entière, tout comme les maths, le français ou les langues. Alors, lorsqu'on fait un établissement scolaire, il faut aller jusqu'au bout et donner tous les moyens possibles pour que les jeunes réussissent. Et là, l'État, les Conseils Régional et Général n'ont pas poussé dans le bon sens."* Mais que faire? Le financement d'un tel projet étant trop lourd pour une commune et surtout n'incombant pas à cette dernière en totalité, il a fallu se battre pour obtenir quelques millions de francs de subventions. La population a été sensibilisée: élèves, enseignants, parents, élus... *"Nous avions besoin de ce gymnase, tant pour le lycée qui l'occupera de 8 h à 17 h que pour le monde associatif qui ne cesse de se développer et qui, par conséquent, demande de plus en plus de créneaux horaires. La bataille, nous ne l'avons pas entièrement gagnée car la ville finance plus du trois-quarts du projet."* Dans quelques mois, les sportifs gardannais disposeront d'un superbe équipement, fonctionnel qui devrait permettre de développer plus encore la pratique sportive à Gardanne.

Sylvia Hernandez

Un équipement qui va permettre de développer la pratique sportive

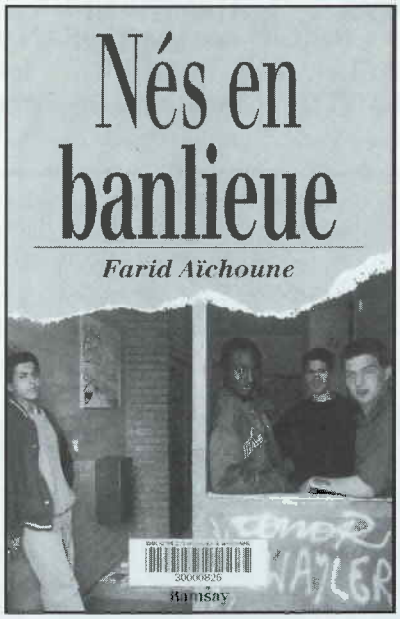
ÉTAT DES LIEUX

Rez de chaussée
Salle principale : 1080 m2 pour les sports collectifs et équipée d'ancrage pour les éventuelles compétitions de gymnastique.
Gradins : pouvant accueillir 350 personnes
Accueil : à l'entrée côté public, un espace buvette
4 Vestiaires, des sanitaires hommes, femmes et handicapés, un local pour les enseignants, de nombreuses douches, une infirmerie, une loge pour les gardiens, des box pour le matériel associatif, d'autres pour le gros matériel...
A l'étage
Une salle de 200 m2 pouvant recevoir des activités de sports de combat, équipée d'un ring démontable.

LIVRE DU MOIS

Nés en banlieue,
de Farid Aïchoune Ed Ramsay

Le rap est leur musique, le verlan est leur langage, la banlieue leur territoire. Parce qu'ils y sont nés, mais que celle-ci ne leur offre rien ou presque, ils en veulent aux adultes eux-mêmes déchirés par un interminable exil.
Un exil douloureux, au sein d'une société qui ne sait ou ne veut pas composer avec la différence. Blessés par cette exclusion, ces enfants conjuguent rebellion et délinquance. ils transforment leur univers en pays de la "délinque". A la fois victimes et acteurs de la violence, ils ne savent plus à quelle autorité se vouer, ni à quelle valeur se référer.



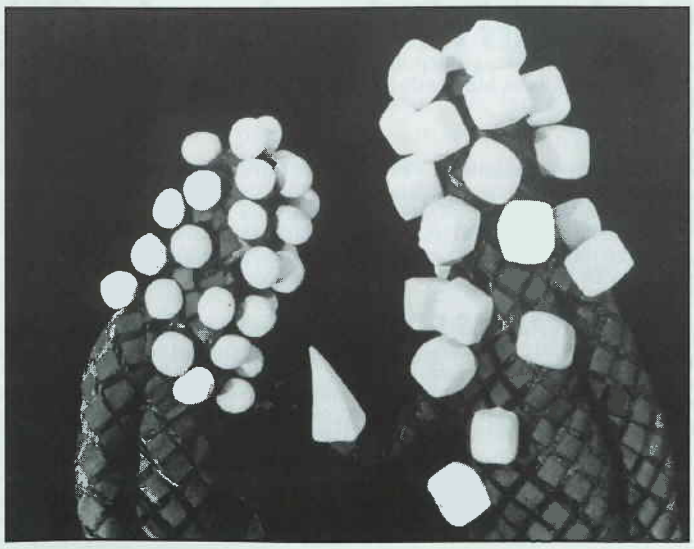
Ce voyage initiatique effectué par Farid Aïchoune (journaliste indépendant) nous dévoile, avec sensibilité et avec leurs mots, les vraies séquelles de l'exil, le profond désarroi des enfants qui en sont issus, mais aussi toutes leurs légitimes aspirations.

• Vous pourrez emprunter ce livre à la Bibliothèque Municipale, avenue Léo Lagrange. Tél 42 51 15 57.

THÉATRE FANTASTIQUE

Matrix

Et si l'évolution avait suivi un autre chemin? Matrix nous transporte dans un univers imaginaire. Des molécules s'assemblent avec d'étranges corps qui donnent naissance aux premières formes d'une extraordinaire évolution. Le théâtre d'images, l'animation des objets et des formes, la danse et le mime font de cette création un spectacle passionnant aux couleurs de notre temps.
Vendredi 7 mai à 21H au 3 Casino Cinéma.
Renseignements et réservations à l'OMJ,
rue Borély au 42 51 53 83.



Sortir, lire, aller au spectacle, visiter une expo... Gardanne vous permet tout ça et bien d'autres choses.

passionnément

THÉATRE

Ubu roi

Par le N.A.D.A. théâtre
d'après la pièce d'Alfred jarry
Tout le monde connaît le père Ubu, le dictateur grotesque et loufoque du début du siècle. Le NADA Théâtre en donne une version légumière, où les choux, les poireaux et les pommes de terre font office de second rôle. Mais attention : inutile de leur lancer des tomates, car la pièce n'est vraiment pas un navet.
Vendredi 23 avril à 21H au 3 Casino Cinéma.
Renseignements et réservations à l'OMC :
1, bd Bontemps au 42 58 00 32

CONFÉRENCE/PEINTURE

Entre réalisme et figuration

La peinture figurative est basée sur nos perceptions visuelles du monde et leur représentation picturale : - Le réalisme valorise le savoir faire du peintre et les valeurs taditionnelles. - La figuration valorise le questionnement du créateur et la modernité. De la conscience critique à l'égard de l'état et de la société (Goya, Bauhaus, Pignon...) à la censure et aux autodafés de 1933, "L'art est une arme" (Wolff).

Le 18 mai 1993 à 18H à la bibliothèque municipale av. Léo Lagrange. Tél : 42 51 15 57.

A VOIR ET A ENTENDRE

Concerts

- Iron Maiden : le mardi 11 mai à Toulon, Zénith Oméga
- Sade: le mardi 25 mai à Toulon, au Zénith Oméga
- Vanessa Paradis : le jeudi 27 mai à Marseille, au Palais des Sports.

Réservations : Nuggets 42 27 59 20, FNAC Marseille 91 39 94 00, Virgin Mégastore 91 55 55 00.

Expo B-D

"L'image de la femme à travers la Bande Dessinée".
Vignettes, planches originales, reproduction et documents d'époque retracent l'histoire de la BD du début du siècle aux années 80.
Bibliothèque de Marseille, 38 rue du 141ème R.I.A. Métro St Charles. Jusqu'au 26 juin.

qui, où, comment?

MARIAGES

ALLIO Pierre-CATON Brigitte. MASI Joris-GARCIA Eléna. DHERBECOURT Gérard-ALVES MARTINS Maria.

NAISSANCES

ANDRIGHETTI Marine. AZZEDINE Jède. BELABBES Hedi El Fakir. BELLIVET Charlène. CANAPA Laura. CATANIA Christopher. COLOMBARI Boris. COTTET Xavier. DELBECK Charlène. DUBOIS Laura. DUPILLE Florian. GANDON Emilie. GIRARDI Kévin. GUILLEBAUD Charlotte. HEUZE Angélique. HULIN Priscilia. KESSACI-KACI Jordy. KLASEN Brice. LALLEMENT Mallaury. LALLEMENT Romane. LOURENÇO Romain. M'HAMDI Charaf. MARCHIO Hélène. MARTIN Guillaume. MASSOT Bastien. PERRENOT Jules. RAHMANI Réda. SANCHEZ Paméla. SANFILIPPO Florian. SEDDOUD Maeva. TRIOLO Alexia.

DECES

Veuve FIOCCHI née CONVERT Paule. CARIGNANO Elodie. BOURG Marius. MEFFRE Marius. BAGNIS André. FARRUGIA Georges. EYDOUX Raymond. LENTINI Joseph. GAUDIN Philippe. Veuve VALLES née MARTINS Marie. CATINELLA Pietro. LERDA Augustin. FORNERIS Raymond. LUNEL née ARNOUX Andrée. Veuve GIORGIO née MARTORANA Rosa. BOUAFIA née AGUERA Isabelle. MARCHETTI Paolino.

ARTS MARTIAUX

Taekwondo

Pratiqué déjà depuis un an à Gardanne par une trentaine d'adhérents, le Taekwondo, art martial coréen, reprendra ses activités à partir du 1er avril 1993, au COSEC le Pesquier. Athlétic Taekwondo Gardanne, est le nom de la section dirigée par Franck Cribaillet, entraîneur national, 4ème dan, sélectionneur de l'équipe de France, 6 fois champion de France et champion d'Europe. Les entraînements auront lieu le jeudi de 18H à 20H et le samedi de 16H à 18H à la salle de danse du COSEC. Les inscriptions se font sur place, pour de plus amples renseignements, vous pouvez contacter le bureau : Paul Gaffori au 42 51 32 05 ou David Moukborian au 42 22 31 99.

STAGE MONTAGNE

Il n'y a Pâques le ski

L'Athlétic Judo Avenir propose un stage de Pâques dans les Alpes, à Saint Jean-Saint Nicolas de découverte de la nature agrémenté de nombreuses activités : VTT, escalade, randonnée, tir à l'arc, tennis, équitation, GRS, judo et ski si la météo le permet. Chaque discipline sera encadrée par des éducateurs confirmés.

Du 25 au 30 avril 1993 inclus, pour enfants de 5 à 18 ans. Renseignements et réservations, Tél. 42 51 44 63, ou au COSEC le Pesquier le mercredi de 14h à 16h et le samedi de 14h à 17h.

... il y a aussi le VTT.

PERMANENCES

ELUS ■ **Yveline Primo:** *1ère Adjointe - Adjointe à l'Action Sociale*, sur Rendez-vous à la Mairie, mardi après-midi, de 14 à 17h. ■ **Françoise Ponton:** *Adjointe à la Culture*, vendredi de 9h30 à 11h, mardi de 14h30 à 17h en Mairie.■ **Jean Collomb:** *Adjoint à l'Urbanisme Conceptuel*, aux Services Techniques, sur rendez-vous ■ **Gilbert Payan:** *Adjoint au Personnel*, sur rendez-vous en Mairie, en fonction de son emploi du temps. ■ **Gérard Kocyba:** *Adjoint à l'Enfance /Jeunesse* sur rendez-vous en Mairie. ■ **Jean Chazeau:** *Adjoint à l'Agriculture /Environnement*, 1er mardi de chaque mois de 15h à 17h Annexe Biver, 2,3 et 4ème mardi de chaque mois de 15h à 17h en Mairie. ■ **Louis Tourrette:** *Adjoint à l'Urbanisme Opérationnel*, sur rendez-vous en Mairie, en fonction de son emploi du temps. ■ **Joseph Menfi:** *Adjoint à la Sécurité*, sur rendez-vous en Mairie, mardi de 11h à 12h bureau vieille ville, mardi et vendredi à 14h bureau cimetière. ■ **Jean-Pierre Poulain:** *Adjoint aux affaires scolaires*, mercredi à 10h sur rendez-vous en Mairie.■ **Lucien Moraldo:** *Adjoint spécial à Biver /Adjoint aux sports/Loisirs*, Lundi 8h 30 à 10h immeuble Bontemps.etb de 10h 30 à 12h à Biver Annexe. ■ **Marie-France Medico:** *Conseillère Municipale, déléguée au logement* jeudi de 10h à 11h30 sur rendez-vous en Mairie. ■ **Geneviève Gouhier-Huet:** *Conseillère Municipale /Déléguée au Développement économique*, mercredi de 15h à 17h sur rendez-vous aux Services Techniques.

CONCILIATEUR Gilbert Colas assure ses permanences, tous les lundis à partir de 14H30 à la Maison du Peuple, au 1er étage, bureau n°4, à Gardanne. Le conciliateur a pour mission de favoriser et de constater le règlement amiable des différends qui lui sont soumis en dehors de toute procédure judiciaire. L'intervention bénévole et gratuite du conciliateur est accessible à tous et permet d'éviter, dans bien des cas, les tracas, les contraintes et les frais d'un procès.

JURIDIQUES L'Union des Femmes Françaises tient une permanence juridique ouverte à tout public, tous les derniers vendredis de chaque mois et sur R-V.Rens: Maison de la Femme, 452 avenue Léo Lagrange. Tél. 42.51.42.14

CAF Le Gauguin Bâtiment A1 - 13120 Gardanne
■ Administratives: mardi et jeudi 8h30/11h30 et 13h /15h30
■ Sociales: mardi 8h30/11h30 (permanence accueil, info)
jeudi de 8h30 à 11h30 (permanence Habitat) sur R-V
jeudi de 13h à 15h30 (permanence enfance) sur R-V
Service Social: 42 26 53 46 Service Administratif: 42 26 75 87

ASSISTANTES SOCIALES Permanences Square Deleuil - Tél. 42.58.00.05 ■ Sylvie Estelle : lundi après-midi et vendredi matin sur R-V, mercredi matin par téléphone. Tous les 3ème lundis après-midi de chaque mois, permanence à la mairie annexe de Biver, sur R-V. ■ Josiane Roche : mardi après-midi sur R-V, uniquement pour les problèmes d'accès et de maintien de logement. ■ Martine Hernandez : mercredi matin, uniquement pour les demandes de logements. ■ Renseignement au CCAS 42 58 00 05. ■ Le service d'aide légale est ouvert au public, du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30. Pour déposer un dossier, les lundis et jeudis de 13h30 à 16h30.

FRAIS DE REJET

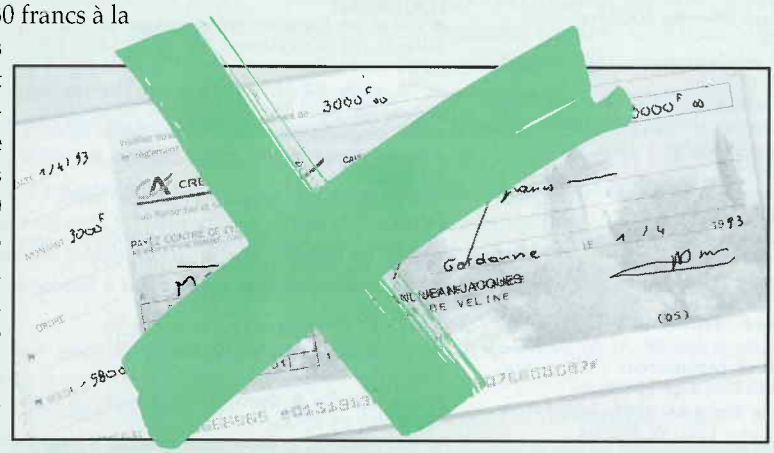
Quand les banques matraquent

De plus en plus souvent, les titulaires d'un compte à découvert se font dépouiller par les banques qui surfacturent des frais à répétition plutôt que de négocier pour régulariser la situation. Attention aux pièges.

Prenons un exemple : Le compte de M. R. est à découvert pour une raison ou pour une autre : coup dur, dépense excessive, mauvaise évaluation des ressources. Ce découvert est plus important que celui autorisé par sa banque. Celle-ci va donc rejeter tous les chèques qu'elle reçoit au delà de ce découvert autorisé. En plus des agios qu'elle va percevoir sur ce découvert (négociable avec la banque, où à défaut au taux légal de 10,4 %), la banque va dès lors enclencher un mécanisme de sanctions financières qui peuvent s'avérer très lourdes et mettre sur le flanc les comptes déjà en difficultés. Dans le détail, ces sanctions comportent les frais de rejet de chèque (de 130 francs à la Poste à 355 francs au Crédit du Nord) et les lettres d'injonction (signalant au client qu'un chèque vient d'être rejeté pour cause de découvert trop important), dont le montant est parfois compris dans les frais de rejet (quand ils sont supérieurs à 300 francs), et qui varient du simple (40 francs à La Poste) au quintuple (190 francs au Crédit Lyonnais). Résultat : un compte à découvert est très lourdement sanctionné (en plus de ce que prévoit la loi, à savoir la menace de l'interdit bancaire pendant dix ans si le client ne régularise pas son compte dans le mois qui suit le découvert), puisque dans certains cas les banques débitent du compte les frais de pénalité dès que celui-ci est à nouveau approvisionné. Les chèques qui se représentent sont donc à nouveau sans provision, la banque renvoie des lettres d'injonction au client, etc. Pour se sortir d'affaire, le client peut régler sa dette en liquide à chaque créancier et ramener les chèques à sa banque. Ou encore, il peut demander à sa banque de bloquer la provision sur le compte, de telle sorte que cette somme ne pourra servir qu'au règlement des chèques lorsqu'il se représenteront. Dans tous les cas, la lettre d'injonction doit être rapportée à la banque, qui en échange donnera une attestation de régularisation au titulaire du compte. D'où l'intérêt de bien choisir sa banque, en fonction des tarifs qu'elle pratique et des découverts qu'elle accorde. N'hésitez surtout pas à faire jouer la concurrence !

B.C.

Pour tout renseignement, contacter l'UFC à Aix (tél 42 20 23 42) ou à Marseille (tél 91 90 05 52), ou l'INDECOSA à Marseille (91 05 90 52).



De 130à 355 F par chèque impayé.

NOUVELLE TARIFICATION

EDF : c'est plus cher quand il fait froid

Les responsables d'EDF ont concocté un tarif bleu-blanc-rouge qui a déjà fait hurler les associations de consommateurs, et pour cause : à partir de 1994, sous réserve de changer de compteur, l'électricité sera plus chère en hiver qu'en été. En clair, les jours les plus froids seront aussi les plus chers. Un tarif bleu, légèrement inférieur au tarif heures creuses sera en vigueur trois cents jours par an. Un tarif blanc (probablement plus élevé que le tarif heures pleines) sera appliqué pendant quarante trois jours. Enfin, un tarif rouge exorbitant (de 3 à 4 francs le KWh) entrera en compte pendant les vingt-deux jours les plus froids de l'année. Or, ces vingt-deux jours là ne seront pas connus à l'avance, puisqu'ils ne dépendront que du thermomètre ! Impossible donc de prévoir de moins utiliser les appareils ménagers. Quant au chauffage, comment envisager de le baisser quand la température extérieure chute ? Autant d'aberrations auxquelles EDF se refuse à donner le moindre début d'explication, la transparence n'étant pas son fort. A Gardanne, le personnel de l'agence affirme *"n'être au courant de rien"* (un comble pour des agents EDF!), sinon que la région n'a pas été choisie comme zone-test, parce que *"trop de gens sont contre ce nouveau système"*. EDF reculerait-elle devant les protestations de ses clients redevenus usagers ?

B.C.

qui, où, comment?

Téléphones utiles

Hôtel de Ville:
42 58 34 17

Taxis (station):
42 58 35 98

Gare Routière :
42 58 30 34

ANPE:
42 58 31 19

DDISS (Assistantes sociales):
42 58 39 29 sur R-V

Sécurité Sociale:
42 58 34 87

Polyclinique St-Jean
42 85 61 00

Trésor Public:
42 58 35 28

Pompiers:
le 18

Police municipale:
42 51 23 60

Fourrière
42 58 29 12

Gendarmerie:
42 58 30 10

SOS médecin:
42 51 46 47

Medecin de garde:
42 51 10 10

SOS vétérinaire:
42 58 33 24

Services des Eaux :
Dépannage
42 51 36 19
ou 42 58 29 17

EDF-GDF: 42 51 3232
Dépannage Sécurité Gaz:
42 51 45 45
Dépannage Electricité:
42 58 32 42

Pharmacies de garde de nuit
Après 20 heures, s'adresser aux pompiers - 18

la belle occase

PETITES ANNONCES

VENTES DIVERSES

☛Vd. **baignoire en fonte** 170 X 80 + **4 portes fen. et volets** 270 X 155 + **4 fen. volet** 195 X 155 Tél. 42 51 21 69

☛Vd. **4 gentes GOTTI** pour 104 Peugeot. Tél. 42 51 21 69

☛Vd. **2 portes** pleines + **1 porte fenêtre** avec volet plein. Tél. 42 58 43 35

☛Vd. **Chbre d'enfants compléte**. 1500 F. Tél. 42 51 02 94

☛Vd. **stéréo** (platine dble cassettes) 500 F. Tél. 42 65 82 69

☛Vd. **enseigne lumineuse** programmable. 20 000 F. + **bétonnière** 8000 F. + **débroussailleuse** 1800 F. **Tronçonneuse** Stil 1800 F.

☛Vd. **siège auto**.B.E. 350 F. Tél. 42 58 19 81 H.R.

☛Vd. **gentes Audi 80** équipées 2 pneus neige. Tél. 42 58 18 88 H.B.

☛Vd. **remorque bachée** (poss. tracter bateau) 2000 Frs. Tél. 42 58 25 40

☛ Vd. **portail neuf 3m x 1,5m** - 3500 Frs Tél. 42.58.25.40.

☛ Vd. **auvent PVC plancher rigide** val.7000 Frs vendu 2000Frs Tél. 42.58.25.40.

☛ Vd. **photocopieur Minolta** 5000 Frs. Tél. 42 58 07 76 HB

☛ Vd. **CPC 128 couleur** + Joy + 25 disques 1500 Frs Tél. 42 58 19 44

☛ Vd. **cuisinière mixte.** avec four élect. B.E. 700 Frs Tél. 42 58 18 88 H.B. - 42 58 00 18 H.R.

☛ Vd. **paire de bottes daim**. T 38 (150 F.) Tél. 42 22 26 43 soir

☛Part. achète à bon prix ts les **45 T. Daniel Balavoine**. Tél. 42 58 00 80

☛ Vd. **mules blanches** T. 37 (150 F.) Tél. 42 22 26 43 soir

☛ Vd. **Systèmes de relevage** de volet roulant. (100 F.) Tél. 42 22 26 43 soir

☛ Vd. **Piano élect. YAMAHA.** nbreux sons. possib. enreg. 2500 Frs. à déb. Tél. 42 65 80 62.

☛ Part. **cède bail ts commerces** à Gardanne. Tél. 42 51 45 07 HB - 42 58 43 25 HR

☛ Vds. **bouteille de gaz vide** 100 Frs. + **chauffage élect.** Calor 1500 W 200 Frs. Tél. 42 51 09 26

☛ Vds. une **cafetière expresso + Robot SEB + ouvre bte élect.** le lot. 600 Frs. tél. 42 58 14 58

☛ Vds. **après-ski** servi 8 jours. Taille 42-44 Prix 150 Frs. Tél. 42 58 14 58

☛ Recherche **poele à charbon ou a bois**, parc enfant, lit enfant gratuit. Tél. 42 51 28 72

☛ Vds. **attelage** pour Renault 18. 300 Frs. Tél. 42 58 18 88 H.B.

☛Vd. ou loue **local** 100 m2 (urgent) à usage entrepot. garage, prof. libérale. Tel. 42 58 33 03 ou 58 10 29.

☛Vd. **vélo BMX** "Magnum" 20 pouces. Tél. 42 51 16 77 ap. 18 h.

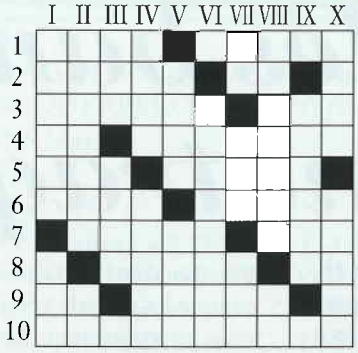
☛Vd. 8 volumes **"Histoire de la France contemporaine"**. Etat neuf. Tél. 42 51 57 80

☛Vds. **lit laiton** 0,90 X 1,90 + literie BE. Prix 1500 F. à déb. Tél. 42 58 09 10

☛Vd. **planche en pin** 3,50 m2, épaiss. 3 cm. 300 F. + paire de jumelles 180 F. Tél. 42 53 29 89

☛Vd. **console de jeux NEC**, avec 7 jeux. Valeur 4100 F. laissé à 3000 F. An. 91. Tél. 42 51 04 82 apr. 18 h.

MOTS CROISÉS N° 21



HORIZONTALEMENT

- 1. Plat cuisiné. Fruit charnu à un seul noyau. - 2. Ont trop abusé de la bouteille. Tu le précèdes. - 3. Personnes de petite taille. Crible. - 4. En plus. Confiserie. - 5. Il y faut de l'œil et de l'adresse. Pli. - 6. Cri des Bacchantes. Personne parfaite. - 7. Etoffe croisée de laine. Aride. - 8. Choisira. Possessif. - 9. Bradype. Risquera le paquet. - 10. S'élevant contre.

VERTICALEMENT

- I. Ne doit pas se perdre à l'étude. S'avance en mer. - II. Qui élude adroitement. En voir le bout. - III. Se fait avant la distribution. Diamant taillé. - IV. Signification. Commence à paraître. - V. Sans compagnie. Rivière de France. - VI. Bâtons de commandement. - VII. Participe. Prénom féminin. Il est pratiqué par des esthètes. - VIII. Longs pardessus d'hiver. Le premier en géographie. - IX. Ils ont le bras long. - X. Crochet de forme spéciale. Différence.

Nous vous prions de nous excuser, car par suite d'une erreur technique, les définitions des mots croisés N°20 ne correspondaient pas à la grille attenante.

☛Vd. **Santiag noire**, point.39/40. vérit.cuir. état neuf. 400 Frs. + **lampe bronzante** visage UV, état neuf 400 Frs. Tél. 42 58 37 41

LOGEMENT

☛Offre en location **gd garage** (2 voit. ou entrepôt) ctre de Gardanne. Tél. 42 51 14 62 HR ou 42 51 14 11

☛Vd. **villa T4** (4 ans) dans lot. Simiane avec jardinet. 590.000 Frs. Tél. 42 22 66 60 ap. 19 h.

☛Vd. **appartement T3** à St Savournin (quart.Les maisons neuves). Jardin, balcon, garage. Prix: 37 U. Tél. 42 04 67 70

☛Vd. **villa à Gardanne T5** , garage, jardin. Tél. 42 58 04 25 HR

☛ Vd. ou loue **Apt. T4.** Vente 350 000 F. Location 2700 F. Tél. 42 58 33 03 ou 42 58 10 29

☛ Ch. **Villa en vente ou location** à Gardanne ou environs. Tél. 42 51 45 16 (dom.) ou 42 58 44 30

☛ Vd. **terrain 5200m2 Meyreuil**, expo. Sud Viab. 53 U Tél. 42.51.19.45

☛ Vd. **Studio à Carnon** (34) équipé. 22 unités Tél. 42 22 26 43 soir

☛ Part. **cherch. à louer une maison T3 ou T4** à Gardanne ou alentours avec garage. Tél. 42 51 39 75

☛ Part. **loue local à Gardanne 40 m2** pour bureaux ou divers. Tél. 42 58 39 86

☛ A Gardanne, dame **loue chbre** chez l'habitant. Tél. 42 39 72 93 HB

☛ Vds. **appart. gd T3**. 4ème étage. 29 unités. Tél. 42 58 05 74 ap. 20 h

☛ Recherche **T1 ou T2** à louer à Gardanne ou alentours. Max. 2000 Frs. Tél. 42 51 29 83

☛Jeune couple salarié **cherche T2 à louer** sur Gardanne Tél. 91 64 91 00 le soir

☛Part. loue **studio** à Serre-Chevalier - 4 pers. Ttes périodes. Tél. 42 51 08 94

☛Loue **local** 40 m2 + park. en campagne à Gardanne. Tél. 42 58 42 60

☛Part. **vd. villa 120 m2**/terrain 500 m2 arboré + T1 indépend. aménagé dans lot calme à 1,5 km ctre de Gardanne. Prix. 85 unités. Tél. 42 51 25 62

☛Vd. **villa T4 à Mimet** Très bien située. cuis.équipée + cave terrain 1100 m2 Tél. 42 51 38 21

☛Vd. **beau studio avec jardin.** (70 m2). 2 terrasses. Parking. aux Lecques. Prix. 330 000 F Tél. 42 58 19 18

OFFRES DE SERVICE

☛Dame **garde enfants** Merc. et vacances scol. ds villa Gardanne Tél. 42.51.01.93

☛ Diplomé de l'Université de Cambridge donne **crs d'Anglais ts niveaux**. Tél. 42 58 29 02

☛ Dame sérieuse cherche **place dame de compagnie**. Tél. 42 21 10 60

☛Dame **garde enfants** ds villa Biver ou ferait ménage. Tél. 42 51 05 22

☛Dame **garderait enfants** ou ferait h. ménage à Gardanne. Tél. 42.51.39.85

☛ Dame ferait heures **ménage** 42 51 54 02 le soir

☛Disponible et motorisée, **ferait ménage** Gardanne et environs. Tél. 42 51 27 57

☛Dame ferait **heures de ménage** à Gardanne. tél. 42 58 06 98

☛**Instituteur donne crs part.** du CP à la 6ème . Tél. 42 51 57 80

☛Cherche personne pour **soutien de math** niveau 1ère B. Tél. 42 58 20 33

☛Jeune diplômée sciences Po. donne cours de **remise à niveau (français, anglais, hist. éco)** Tél. 42 51 20 17

☛Cherche à faire **pts travaux maçonnerie**. Tél. 42 58 48 94

☛Jeune femme ferait **h. de ménage et repassage** à Gardanne. Tél. 42 58 16 42

☛Jeune femme ferait **h. de ménage** à Gardanne. Tél. 42 51 02 49

VEHICULES

☛Part. Vd. **405 GL**. 6 chx. An 89. 54000 km. TBE. options. pneus neufs. 39 000 Frs. Tél. 42 61 33 69

☛Vd. **SIMCA 1307**. Bonne mécanique. + cont. tech. 3 000 F. Tél. 42 51 38 47

☛Vd. **4L. GTL** (1500 Frs.) pour pièces détachées. Tél. ap. 19h30 - 42 51 03 60

☛Vd. **caravane pliante** (4-5 places)BE. 10 000 Frs. Tél. 42 58 39 57 ap. 17h.

☛ Vd. **moto Honda 650 Dominator**. An 88. 16 000 Frs. Tél. 42 03 45 75

☛ Vds. **Datsun Cherry Turbo**. An. 84 B.E. 10 000 Frs. à déb. Tél. 42 65 81 03

☛ Vds. **VTT Peugeot.** 18 vitesses indexées. Pneu avant neuf. 1300 Frs. Tél. 42 65 81 50

☛ Vds. **Ford Escort**. An 91. 50 000 Frs. Tél. 42 58 06 98

☛ Vds. **Peugeot 305. GR**. ess. An 80. (avec C.T.)126 000 kms. 4000 Frs. Tél. 42 58 00 28

☛ Vds. **motobecane.** an 88.B.E. 1700 Frs. Tél. 42 5128 60

☛Part. vd. moto **Kawasaki 550 GPZ**. An 82. 40000 km. prix à déb. Tél. 42 58 25 11

☛Vd. **Volkswagen transporteur**. An 81. essence. aménagé camping car. 17.000 Frs. à déb. Tél. 42 51 34 00

énergies n° 27

● Directeur de publication: Georges CAPOZZI ● Rédacteur en chef: Marc NOTARGIACOMO ● Rédaction: Bruno COLOMBARI, Sylvia HERNANDEZ.

● Secrétariat: Marie-France GOMEZ ● Conception PAO : Hervé POYEN ● Flashage: Atelier du Triangle ● Crédit Photos: Bertrand BONNEFOY ● Responsable de fabrication: Roger POLETTI ● Impression : Roger POLETTI / Alain MARCHAND ● Régie Publicitaire: I.P.P. ● Abonnement: 15 Frs ● Numéro de commission paritaire en cours

● Service Municipal de Communication Rte de gréasque Les Logis de Notre-Dame 13120 Gardanne Tél.: 42 58 18 88

Quand le livre fait peau neuve

Le relieur, par son art, permet aux livres de traverser les siècles en augmentant chaque jour leur valeur. Qu'il exerce la reliure d'art ou la restauration de livres anciens, les techniques utilisées n'ont pas beaucoup changé depuis les 12ème et 13ème siècles. Mais dépassé par les reliures industrielles, le métier se perd. Dans notre ville, deux ateliers résistent. L'un à Biver "La Licorne" avec Muriel Jordane Dubouloz, l'autre à Gardanne avec Chantal Dalmasso.

Un véritable travail artisanal.

"*Les livres ont une âme. Leur restauration est un peu comme un combat chaque jour renouvelé*". Françoise Levy est relieur à l'atelier "La Licorne". Sa patience, sa minutie et son amour pour les livres ont fait d'elle l'artiste que Muriel Dubouloz recherchait lorsqu'en 1989 elle décide d'ouvrir son atelier de reliure d'art et de conservation du livre. "*Je pratiquais auparavant une profession sans lien avec ma vocation. Je suis née au milieu des bouquins. Mon père possède un collection de plus de 10 000 livres anciens qui m'a donné le goût des métiers du livre.*" Au départ, Muriel découvre une activité manuelle qu'elle complétera par des formations de reliure d'art, de restauration, d'enluminure, de confection à la main de papiers à la cuve (ou marbré). "*C'est un travail entièrement artisanal et nous utilisons les mêmes instruments qu'au moyen-âge : presse à percussion, endosseuse, pointe à couper, plioir, poinçon, scie à grecquer, fer à dorer...*" Les reliures sont différentes selon les désirs du client, les plus simples sont en toile ou papier, les autres sont en peau: chagrin, maroquin, parchemin... ou plus simplement chèvre, veau, mouton.

L'atelier de Chantal

L'atelier de "La Licorne" travaille beaucoup avec des particuliers "amoureux des livres d'art", mais aussi avec les facultés, les services d'archives, les musées, les bibliothèques... "*Nous avons fait des reliures en cuir dont le prix de revient tourne autour de 300 F, puis d'autres -mais c'est beaucoup plus rare- qui coûtaient une fortune, 30 000 F environ. A ce prix là, ce sont des œuvres d'art. Il faut savoir que c'est un travail de fourmi et que quelques coutures décoratives sur la couverture d'un livre peuvent prendre une quarantaine d'heures de travail*". Muriel confectionne aussi de jolies boîtes de conservation (pour livres d'or, album photos...), des chemises décoratives pour documents et, sa toute dernière passion, des copies de textes anciens avec enluminures à la poudre ou feuille d'or (acte de mariage, naissance...). "*La colle a remplacé la couture du feuillet, mais les français, grands amateurs d'art, sont vite revenus à une reliure élégante, solide et pleine de grâce.*" Dans l'atelier de Chantal Dalmasso installée depuis 1969 à Gardanne, la première chose qui attire le regard, c'est la machine à coudre. "*C'est un outil précieux. Lorsqu'il faut restaurer un livre, on le défait complètement page par page. On répare chaque feuille lorsqu'elles sont abîmées, on les met sous presse (400 kg). Puis on réalise un long travail de couture lorsque le client le souhaite. Ces livres sont parfois si intéressants que je me laisse aller à les lire*" confie Chantal. Depuis plus de 20 ans, elle pratique ce métier. Sa longue expérience lui fait dire que "*l'art du relieur n'est pas difficile en soi, mais qu'il exige beaucoup de soin, de propreté, de goût .*"

La ville de Gardanne fait souvent appel à ses services en lui confiant les documents d'archives à restaurer et à relier, les magazines "Energies" et des livres de la bibliothèque. Elle travaille aussi pour d'autres clients (municipalités, bibliothèques, particuliers...) qui la connaissent par le "bouche à oreille". Nostalgique, elle" *regrette tout de même, qu'aujourd'hui le métier se perde. La reliure industrielle nous étouffe, même si parfois elle est nécessaire. Heureusement il reste quelques amateurs de beaux livres qui font que nous résisterons encore quelques années.*" Alors, si vous souhaitez faire comme eux, écoutez ces quelques conseils: un livre doit tenir debout, sans pencher; à plat il doit rester fermé sans bailler; une couronne d'or saura le protéger...

Sylvia Hernandez

Si vos livres sont jaloux...

Atelier de La Licorne, reliure d'art et conservation du livre :
Muriel Jordane Dubouloz, avenue du Pilon du Roi,
Biver 13120 Gardanne. Tél. 42 51 26 36
Atelier de reliure Chantal Dalmasso :
chemin de la Bonde 13120 Gardanne.
Tél. 42 58 31 64

12•16 MAI 1993

4ème FORUM DE GARDANNE

L'ENVIRONNEMENT

EXPOSITIONS, RENCONTRES, DEBATS, SUR LA GESTION DES DECHETS INDUSTRIELS ET MENAGERS

OUVERT AU PUBLIC - ENTREE GRATUITE

TALISMAN Ville de Gardanne - 04/93 - Illustration : D. Borg.

GARDANNE • CHAPITEAU • MAISON DU PEUPLE

POUR TOUT RENSEIGNEMENT : VILLE DE GARDANNE - SERVICE DU DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE

Tél : 42 58 29 17